ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 04.06.1998
COM(1998) 352 τελικό

98/0198 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. Εισαγωγή

Παγκοσμιοποίηση

Το πλαίσιο εντός του οποίου πρέπει να εφαρμόζονται οι κανόνες του ανταγωνισμού αλλάζει διαρκώς λόγω της ταχείας εξέλιξης του σημερινού οικονομικού περιβάλλοντος. Οι νέες τεχνολογίες επέτειναν την παγκοσμιοποίηση πολλών τομέων. Είτε διεξάγεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή είτε από άλλα όργανα επιφορτισμένα με την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού σε άλλα μέρη του κόσμου, η πολιτική του ανταγωνισμού πρέπει να αντιμετωπίσει την πρόκληση που αντιπροσωπεύουν η επιτάχυνση της τεχνολογικής προόδου, το άνοιγμα των αγορών και η ταχεία ανάπτυξη του παγκόσμιου ανταγωνισμού σε μεγάλο αριθμό τομέων.

Το γεγονός ότι πολλές επιχειρήσεις ασκούν σήμερα τις δραστηριότητές τους σε παγκόσμια κλίμακα ή συνάπτουν στρατηγικές συμμαχίες με διεθνείς εταίρους δημιουργεί νέες προκλήσεις για τις αρμόδιες του ανταγωνισμού αρχές. Οι οικονομικές επιπτώσεις των συγχωνεύσεων, των περιοριστικών πρακτικών ή των καταχρήσεων δεσποζουσών θέσεων συχνά γίνονται αισθητές σε άλλες χώρες από εκείνες στις οποίες οι εν λόγω εταιρείες έχουν συσταθεί ή είναι εγκατεστημένες.

Φραγμοί στην εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού

Παρότι δυνάμει του διεθνούς δικαίου η Επιτροπή έχει σχετική αυτονομία στην εφαρμογή των κανόνων της του ανταγωνισμού στις αλλοδαπές επιχειρήσεις, στην πράξη συναντά συχνά προβλήματα. Π.χ. μπορεί να αποδειχθεί δυσχερές το να συλλέξει πληροφορίες και αποδείξεις εκτός των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Εξάλλου, οι κανόνες του ανταγωνισμού, αντικείμενο των οποίων είναι η διατήρηση ενός πραγματικού ανταγωνισμού στην εθνική αγορά μπορούν να αποδειχθούν λιγότερο αποτελεσματικοί όσον αφορά πρακτικές που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό σε παγκόσμιο επίπεδο.

Η πιθανότητα λήψης συγκρουόμενων ή αποκλινουσών αποφάσεων αυξάνει αναπόφευκτα με το συνδυασμό δύο παραγόντων: της όλο και μεγαλύτερης αύξησης των χωρών που εκδίδουν τους δικούς τους κανόνες του ανταγωνισμού με παράλληλη αύξηση των αρχών του ανταγωνισμού που προβάλλουν αρμοδιότητα ελέγχου επί αλλοδαπών επιχειρήσεων λόγω των ζημιών που αυτές οι τελευταίες προκαλούν στις εθνικές τους αγορές.

Συνεργασία

Η πείρα αποδεικνύει ότι η συνεργασία είναι το αποτελεσματικότερο μέσο για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που απορρέουν από πρακτικές που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό οι οποίες εμπίπτουν στην αρμοδιότητα άνω του ενός δικαιοδοτικού οργάνου. Όταν οι αρχές οι αρμόδιες στον τομέα του ανταγωνισμού γνωρίζουν τα μέτρα που έχουν ληφθεί από τους ομολόγους στον κόσμο και έχουν εξοικείωση με το σκεπτικό των μέτρων αυτών, η πιθανότητα συγκρούσεων στις συγκεκριμένες αυτές περιπτώσεις

μειώνεται. Μια έκθεση της ομάδας εμπειρογνωμόνων με τίτλο "η πολιτική του ανταγωνισμού σε μια νέα εμπορική τάξη: ενίσχυση της συνεργασίας και των κανόνων σε διεθνές επίπεδο"[1] συνιστά στην Ευρωπαϊκή Ένωση να διευρύνει το δίκτυο διμερών συμφωνιών της σχετικά με τη συνεργασία στον τομέα του δικαίου του ανταγωνισμού.

Για το σκοπό αυτό και βάσει της εντολής που χορηγήθηκε στην Επιτροπή από το Συμβούλιο την 23η Ιανουαρίου 1995 για τη διαπραγμάτευση διμερούς συμφωνίας με τις καναδικές αρχές, η Επιτροπή ολοκλήρωσε τις διαπραγματεύσεις με τον Καναδά για ένα σχέδιο συμφωνίας σχετικά με την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού. Αυτό το σχέδιο συμφωνίας αντιστοιχεί σε μεγάλο βαθμό με τη συμφωνία που συνάφθηκε με την κυβέρνηση των ΗΠΑ το 1991[2].

II. Η συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού

Το σχέδιο συμφωνίας προβλέπει την κοινοποίηση των υπό εξέταση υποθέσεων που δύνανται να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους. Αυτή η διαδικασία κοινοποίησης θα εγγυηθεί ότι κάθε αρμόδια επί του ανταγωνισμού αρχή θα ενημερώνεται για τις δραστηριότητες της άλλης αρχής, επιτρέποντας κατά τον τρόπο αυτό την εύκολη επισήμανση των υποθέσεων κοινού ενδιαφέροντος. Αφ'ής στιγμής προσδιοριστεί ότι μια υπόθεση εγείρει σημαντικά θέματα για τις δύο πλευρές, τότε θα είναι δυνατό για τα Μέρη να ενεργοποιήσουν τις διατάξεις συνεργασίας ή συντονισμού που προβλέπονται από τη συμφωνία.

Τα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για το συντονισμό των μέτρων εφαρμογής τους και/ή για την παροχή αμοιβαίας συνδρομής, κατά τρόπο ώστε να αυξήσουν τις πιθανότητες να θέσουν τέλος σε μια συμπεριφορά που προκαλεί εμπόδια στον ανταγωνισμό κατά τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο. Επίσης, ο εν λόγω συντονισμός μεταξύ των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών μπορεί να είναι επωφελής για τις επιχειρήσεις, λόγω του γεγονότος ότι μειώνει την πιθανότητα λήψης συγκρουόμενων αποφάσεων. Αυτά τα μέτρα συντονισμού και συνδρομής δεν μπορούν να ληφθούν παρά εφόσον είναι συμβιβάσιμα προς τις νομοθεσίες και σημαντικά συμφέροντα των Μερών.

Όπως και η συμφωνία του 1991 μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των ΗΠΑ, το σχέδιο συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά περιέχει συγχρόνως διατάξεις που αφορούν τόσο την θετική αβροφροσύνη όσο και την παθητική ή παραδοσιακή αβροφροσύνη. Η θετική αβροφροσύνη επιτρέπει σε ένα Μέρος να ζητά από το άλλο Μέρος τη λήψη μέτρων εκτέλεσης. Η παραδοσιακή ή παθητική αβροφροσύνη προβλέπει ότι ένα Μέρος εξετάζει όλα τα εν λόγω στοιχεία όταν τα μέτρα εκτέλεσής του δύνανται να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους. Λαμβάνοντας υπόψη τα αντίστοιχα συμφέροντα των Μερών στην εφαρμογή των νομοθεσιών για πρακτικές που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό μειώνεται ο κίνδυνος συγκρούσεων.

---

[1] Η πολιτική του ανταγωνισμού στη νέα εμπορική τάξη: ενίσχυση της συνεργασίας και των κανόνων σε διεθνές επίπεδο - έκθεση της ομάδας εμπειρογνωμόνων, Ιούλιος 1995

[2] Συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης των ΗΠΑ της Αμερικής σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών τους του ανταγωνισμού. ΕΕ L 95 της 27.4.95, σελ. 47-52, όπως τροποποιήθηκε από την ΕΕ L 131 της 15.6.95, σελ. 38-39.

Το άρθρο VII του σχεδίου συμφωνίας διευκρινίζει τις λεπτομέρειες για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Μερών. Η έκταση της εν λόγω ρήτρας είναι εξαιρετικά περιορισμένη, δεδομένου ότι το άρθρο XI της συμφωνίας καθιστά σαφές ότι το ισχύον δίκαιο παραμένει αμετάβλητο. Τα Μέρη δεν μπορούν να ανταλλάξουν πληροφορίες εφόσον αυτές οι τελευταίες είναι ασυμβίβαστες προς την ισχύουσα νομοθεσία ή προς σημαντικά τους συμφέροντα. Αυτή τη στιγμή, η Επιτροπή υπόκειται σε αυστηρή υποχρέωση τήρησης του εμπιστευτικού χαρακτήρα όσον αφορά τις πληροφορίες που συλλέγει από επιχειρήσεις κατά την εφαρμογή του δικαίου του ανταγωνισμού. Πάντως, η συμφωνία ενθαρρύνει τα Μέρη να επιδιώκουν τη συναίνεση των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων, κατά τρόπο ώστε να επιτρέπουν στα Μέρη την ανταλλαγή πληροφοριών που υπό κανονικές συνθήκες θεωρούνται ως εμπιστευτικές. Τα Μέρη οφείλουν να διατηρήσουν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που ανταλλάσσονται στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Το παράρτημα της αιτιολογικής έκθεσης δίδει λεπτομερή περιγραφή των διατάξεων του σχεδίου συμφωνίας.

III. Νομική βάση

Εφόσον το σχέδιο συμφωνίας αναφέρεται στους κανόνες ανταγωνισμού της συνθήκης ΕΚ, η νομική βάση που πρέπει να χρησιμοποιήσει το Συμβούλιο για την έκδοσή του είναι το άρθρο 87 και 235 της συνθήκης ΕΚ, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο. Θα πρέπει να ζητηθεί γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προτού το Συμβούλιο προβεί στη σύναψη της εν λόγω συμφωνίας. Στο βαθμό που η συμφωνία εφαρμόζεται σε προϊόντα ΕΚΑΧ, τα άρθρα 65 και 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ αποτελούν τη νομική βάση στην οποία πρέπει να ανατρέξει η Επιτροπή για τη σύναψη του σχεδίου συμφωνίας.

IV. Συμπέρασμα

Εφόσον εκδοθεί, το εν λόγω σχέδιο συμφωνίας θα αυξήσει τη δυνατότητα συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και της αρμόδιας για τον ανταγωνισμό καναδικής αρχής. Καθορίζοντας το πλαίσιο μιας συνεργασίας, το σχέδιο συμφωνίας θα πρέπει να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των μέτρων για την προστασία του ανταγωνισμού και να μειώσει τον αριθμό των περιπτώσεων όπου οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές εκδίδουν συγκρουόμενες ή ασυμβίβαστες αποφάσεις. Αυτό το σχέδιο συμφωνίας θα επιτρέψει επίσης στην Επιτροπή και την αρμόδια για τον ανταγωνισμό καναδική αρχή να συνάψουν πολύ στενότερη σχέση και να κατανοήσουν καλύτερα τις πολιτικές ανταγωνισμού του άλλου μέρους.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο την έγκριση από κοινού με την Επιτροπή απόφασης για τη σύναψη του συνημμένου σχεδίου συμφωνίας. Για το σκοπό αυτό, υποβάλλεται συνημμένως στο παράρτημα μια κοινή πρόταση απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού.

Συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού

Περιγραφή της συμφωνίας

Σκοπός

Βασικός σκοπός του σχεδίου συμφωνίας είναι να δημιουργηθεί ένα σύστημα συνεργασίας και συντονισμού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και της αρμόδιας στον τομέα του ανταγωνισμού καναδικής αρχής, κατά τρόπο ώστε να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων προστασίας του ανταγωνισμού και να μειωθεί η πιθανότητα λήψης συγκρουόμενων ή αλληλεπικαλυπτόμενων αποφάσεων.

Άρθρο I - Σκοπός και ορισμοί

Το άρθρο 1, παράγραφος 1, αναφέρεται στο σκοπό της συμφωνίας που συνίσταται στην προώθηση της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των αρμοδίων στον τομέα του ανταγωνισμού αρχών και στην πρόληψη συγκρούσεων μεταξύ αυτών των τελευταίων.

Το άρθρο 1, παράγραφος 2, καθορίζει τους όρους που χρησιμοποιούνται στη συμφωνία. Όσον αφορά τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας καλύπτει τα άρθρα 85, 86 και 90 της συνθήκης ΕΚ, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σχετικά με τον έλεγχο των πράξεων συγκέντρωσης μεταξύ επιχειρήσεων, τα άρθρα 65 και 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ και τους κανονισμούς εφαρμογής που εκδόθηκαν βάσει των διατάξεων αυτών. Στην περίπτωση του Καναδά, η συμφωνία εφαρμόζεται στο νόμο περί ανταγωνισμού και στις κανονιστικές διατάξεις που απορρέουν από αυτόν. Προβλέπεται εκτατικός ορισμός του όρου «νομοθεσία περί ανταγωνισμού», ώστε να ληφθεί υπόψη η πιθανότητα να εκδοθούν στο μέλλον άλλοι νόμοι ή κανονισμοί εφαρμογής. Το γεγονός ότι τα δύο Μέρη οφείλουν να συναινούν γραπτώς για οποιαδήποτε επέκταση του ορισμού της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού αποτρέπει τον κίνδυνο ο όρος αυτός να υπερβεί τον επιδιωκόμενο σκοπό.

Άρθρο II - Κοινοποίηση

Το άρθρο II, παράγραφος 1, προβλέπει ότι η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή της οποίας "σημαντικά συμφέροντα" επηρεάζονται πρέπει να λαμβάνει κοινοποίηση. Το άρθρο II, παράγραφος 2, αναφέρει ορισμένες καταστάσεις που ανταποκρίνονται στο κριτήριο αυτό. Το άρθρο II, παράγραφος 3, καθορίζει τη χρονική στιγμή κατά την οποία απαιτείται η κοινοποίηση. Οι παράγραφοι 4 έως 7 του εν λόγω άρθρου δίδουν ευρύτερες διευκρινίσεις σχετικά με την ημερομηνία κοινοποιήσεως. Κατά κανόνα η κοινοποίηση πρέπει να πραγματοποιηθεί αρκετά νωρίς ώστε να επιτρέψει να ληφθεί υπόψη η άποψη του άλλου Μέρους. Η παράγραφος 7 προβλέπει κοινοποίηση κάθε φορά που μια αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή συμμετέχει σε διοικητική ή δικαστική διαδικασία. Το άρθρο II, παράγραφος 8, αναφέρει ότι οι κοινοποιήσεις είναι επαρκώς λεπτομερείς ώστε να επιτρέπουν στο Μέρος προς το οποίο απευθύνονται να προβεί σε μια πρώτη εκτίμηση των επιπτώσεων του μέτρου εφαρμογής επί σημαντικών του συμφερόντων. Το άρθρο II,

παράγραφος 9, πρέπει να θεωρηθεί σε συνάρτηση με το άρθρο IX που θα παρουσιαστεί παρακάτω.

Άρθρο III - Διαβουλεύσεις

Το άρθρο III προβλέπει ότι κάθε Μέρος μπορεί να ζητά διαβουλεύσεις. Κάθε Μέρος δεσμεύεται να προβαίνει το συντομότερο σε διαβουλεύσεις μετά από αίτηση του άλλου Μέρους.

Άρθρο IV - Συντονισμός των μέτρων εφαρμογής

Το άρθρο IV αναφέρει ότι τα Μέρη αποφασίζουν να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται προς τη νομοθεσία τους και τα σημαντικά τους συμφέροντα. Η παράγραφος 2 αναφέρεται στην κατάσταση όπου τα δύο Μέρη συμφωνούν ότι έχουν συμφέρον να λάβουν μέτρα εφαρμογής που αφορούν συναφείς καταστάσεις. Στην περίπτωση αυτή πρόκειται για καταστάσεις όπου μια πρακτική που προκαλεί εμπόδια στον ανταγωνισμό στην αγορά ενός Μέρους μπορεί να συνδέεται με μια αντίστοιχη πρακτική στην αγορά του άλλου Μέρους. Κατά συνέπεια, οι αρμόδιες στον τομέα του ανταγωνισμού αρχές των δύο Μερών μπορούν να έχουν συμφέρον να συντονίσουν τα μέτρα τους και να παρέχουν συνδρομή, πάντα εντός των ορίων που συμβιβάζονται προς τις αντίστοιχες νομοθεσίες και τα σημαντικά τους συμφέροντα.

Η παράγραφος 3 αναφέρει ότι ο συντονισμός των μέτρων εφαρμογής υπόκειται στην τήρηση της νομοθεσίας και των σημαντικών συμφερόντων των Μερών. Ο συντονισμός αυτός μπορεί να οδηγήσει στην υλοποίηση μέτρων εφαρμογής για τις αρμόδιες για τον τομέα του ανταγωνισμού αρχές του ενός ή και των δύο Μερών.

Σύμφωνα με την παράγραφο 3, σημείο γ) κάθε Μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει στο άλλο Μέρος την πρόθεσή του να περιορίσει τον εν λόγω συντονισμό ή να θέσει τέλος σε αυτόν και να προβεί στην ανεξάρτητη από το άλλο μέρος λήψη μέτρων εφαρμογής.

Άρθρο V - Συνεργασία όσον αφορά πράξεις που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό στο έδαφος ενός Μέρους και θίγουν τα συμφέροντα του άλλου Μέρους.

Το άρθρο V είναι επίσης γνωστό ως ρήτρα "θετικής αβροφροσύνης", που επιτρέπει σε ένα Μέρος τα συμφέροντα του οποίου θίγονται από δραστηριότητες που διεξάγονται στο έδαφος του άλλου Μέρους να θέσει το θέμα αυτό υπόψη του άλλου Μέρους. Είναι πιθανό το τελευταίο αυτό Μέρος να μην έχει επίγνωση του προβλήματος ή να μην το έχει θεωρήσει ως πρωταρχικής σημασίας. Αφ'ής στιγμής ενημερωθεί για την κατάσταση και για το γεγονός ότι η συμπεριφορά του θίγει σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους, το εν λόγω Μέρος αφού εξετάσει λεπτομερώς το πρόβλημα κατά τη διακριτική του ευχέρεια προβαίνει στην εφαρμογή των σχετικών κανόνων.

Εφόσον ληφθούν τα μέτρα εφαρμογής, η αρμόδια επί του ανταγωνισμού αρχή του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε αίτηση στο πλαίσιο της θετικής αβροφροσύνης ενημερώνει το αιτούν Μέρος για τις σημαντικές εξελίξεις και την έκβαση των μέτρων εφαρμογής.

Η παράγραφος 4 αναφέρει ότι η αρμόδια επί του ανταγωνισμού αρχή του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε αίτηση στο πλαίσιο της θετικής αβροφροσύνης έχει

πλήρη διακριτική ευχέρεια στην απόφασή της για τη λήψη ή όχι μέτρων εφαρμογής έναντι αντι-ανταγωνιστικών δραστηριοτήτων που κοινοποιήθηκαν στην αίτηση και τίποτα δεν εμποδίζει το αιτούν Μέρος να λάβει μέτρα εφαρμογής.

Άρθρο VI - Πρόληψη συγκρούσεων

Το άρθρο VI καλείται επίσης ρήτρα "παθητικής" ή "παραδοσιακής αβροφροσύνης". Η πρώτη παράγραφος αναφέρει ότι κάθε Μέρος χορηγεί ιδιαίτερη προσοχή σε σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους σε όλα τα στάδια μέτρων εφαρμογής στον τομέα του ανταγωνισμού.

Το άρθρο VI, παράγραφος 2 προβλέπει πολλούς παράγοντες τους οποίους τα Μέρη θα λάβουν υπόψη κάθε φορά που τα μέτρα εφαρμογής τους θα μπορούσαν να θίξουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους.

Η έννοια των "σημαντικών συμφερόντων" πρέπει να νοείται σε συνάρτηση με το στόχο της συμφωνίας, που είναι η θέσπιση αποτελεσματικής συνεργασίας στον τομέα του ανταγωνισμού. Τα εν λόγω συμφέροντα πρέπει κατά συνέπεια να είναι σημαντικά σε συνάρτηση με το στόχο αυτό. Πάντως, η παράγραφος 2, σημείο iv αναφέρει επίσης το ενδεχόμενο συγκρούσεων με τις "οικονομικές πολιτικές" του άλλου Μέρους. Αυτό στοχεύει στο να εγγυηθεί ότι η εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού, είτε σε εδαφικό είτε υπερεδαφικό πλαίσιο δεν θα αντίκειται σε στόχο που έχει σαφώς δηλωθεί από το άλλο Μέρος.

Άρθρο VII - Ανταλλαγή πληροφοριών

Το εν λόγω άρθρο δεν τροποποιεί τους κανόνες στον τομέα της ανταλλαγής εμπιστευτικών πληροφοριών.

Το άρθρο VII, παράγραφος 1, αναφέρει, ότι τα Μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες ώστε να διευκολύνουν την αποτελεσματική εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού και να συμβάλλουν στην καλύτερη κατανόηση των πολιτικών και οικονομικών μέτρων εφαρμογής αμφοτέρων των Μερών.

Το άρθρο VII, παράγραφος 2, αναφέρει ότι ένα Μέρος μπορεί να ζητήσει από το άλλο Μέρος πληροφορίες που συνδέονται με ένα προβλεπόμενο ή ληφθέν μέτρο εφαρμογής εκ μέρους της αρμόδιας επί του ανταγωνισμού αρχής του αιτούντος Μέρους.

Το άρθρο VII, παράγραφος 3, προβλέπει ότι στην περίπτωση ταυτόχρονης λήψης μέτρων εκ μέρους των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού αρχών των δύο μερών, η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή κάθε μέρους καθορίζει εάν τα ενεχόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα συναινούν στην ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού αρχών των Μερών.

Το άρθρο VII, παράγραφος 4, επισημαίνει ότι κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που διεξάγονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου III, τα Μέρη ανταλλάσσουν όλες τις δυνατές πληροφορίες ώστε να καταστεί δυνατή η ευρύτερη συζήτηση επί των προβλημάτων που απορρέουν από μια συγκεκριμένη πράξη.

Άρθρο VIII - Εξαμηνιαίες συσκέψεις.

Το άρθρο VIII, παράγραφος 1, προβλέπει τη διεξαγωγή μεταξύ των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού αρχών εξαμηνιαίων συσκέψεων ώστε να συζητούν θέματα κοινού ενδιαφέροντος που απορρέουν από τη συνεργασία και το συντονισμό σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής τους.

Το άρθρο VIII, παράγραφος 2, επιβάλλει τη σύνταξη εκθέσεως επί των εξαμηνιαίων αυτών συσκέψεων η οποία τίθεται στη διάθεση της κοινής επιτροπής συνεργασίας δυνάμει της συμφωνίας πλαισίου για την εμπορική και οικονομική συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά.

Άρθρο IX - Κοινοποιήσεις βάσει της συμφωνίας

Το άρθρο IX προβλέπει ότι οι ανταλλασσόμενες κοινοποιήσεις βάσει της συμφωνίας συνήθως λαμβάνουν τη μορφή απευθείας προφορικών κοινοποιήσεων, καθώς και τηλεφωνικών ή μέσω τηλεομοιοτυπίας μεταξύ των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού αρχών των Μερών. Αυτή η άτυπη μορφή συνεργασίας θα πρέπει να διευκολύνει το συντονισμό. Πάντως, οι κοινοποιήσεις, οι αιτήσεις διαβούλευσης καθώς και εκείνες που διατυπώνονται δυνάμει της ρήτρας "θετικής αβροφροσύνης" πρέπει να επιβεβαιώνονται μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο X - Εμπιστευτικός χαρακτήρας και χρήση των πληροφοριών

Το άρθρο X, παράγραφος 1, αναφέρει ότι κανένα από τα Μέρη δεν υποχρεούται να διαβιβάσει πληροφορίες στο άλλο Μέρος, αν η μετάδοση των πληροφοριών απαγορεύεται από τη νομοθεσία του ή δεν συμβιβάζεται με σημαντικά του συμφέροντα.

Το άρθρο X, παράγραφος 2, αναφέρει ότι οι κοινοποιηθείσες εμπιστευτικά πληροφορίες μεταξύ των Μερών ή των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού αρχών τους πρέπει να προστατεύονται στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό. Οποιοδήποτε αίτημα μετάδοσης εκ μέρους τρίτου τέτοιου είδους πληροφοριών πρέπει να απορρίπτεται, στο μέτρο του δυνατού.

Το άρθρο X, παράγραφος 3, εγγυάται ότι κάθε κράτος μέλος του οποίου σημαντικά συμφέροντα επηρεάζονται πρέπει να ενημερώνεται για τις κοινοποιήσεις που έχουν ληφθεί δυνάμει της συμφωνίας. Η αρμόδια επί του ανταγωνισμού αρχή του κράτους μέλους θα ενημερώνεται επίσης για οποιαδήποτε συνεργασία και συντονισμό των μέτρων εφαρμογής. Ως προς αυτό θα πρέπει να γίνει δεκτό το αίτημα των αρμόδιων επί του ανταγωνισμού καναδικών αρχών για τη μη μετάδοση εμπιστευτικών πληροφοριών.

Το άρθρο X, παράγραφος 4 διευκρινίζει ότι οι αρμόδιες επί του ανταγωνισμού αρχές των Μερών προβαίνουν σε διαβουλεύσεις προτού λάβουν ένα μέτρο που θα μπορούσε να συνεπάγεται νομική δέσμευση για την θέση στη διάθεση τρίτου πληροφοριών οι οποίες μεταβιβάστηκαν βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Το άρθρο X , παράγραφος 5, αναφέρει ότι οι πληροφορίες τις οποίες λαμβάνει ένα Μέρος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του Μέρους αυτού. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου II (κοινοποίηση) χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας.

Το άρθρο Χ, παράγραφος 6, αναφέρει ότι ένα Μέρος μπορεί να διευκρινίσει τους όρους και προϋποθέσεις δυνάμει των οποίων χρησιμοποιούνται οι διαβιβασθείσες πληροφορίες. Το Μέρος που λαμβάνει τις εν λόγω πληροφορίες θα πρέπει να λάβει τη συγκατάθεση του άλλου Μέρους για να μπορεί να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών κατά τρόπο ο οποίος αντίκειται στους εν λόγω όρους και προϋποθέσεις.

Άρθρο XI - Ισχύον δίκαιο

Το άρθρο XI αναφέρει ότι κανένα Μέρος δεν οφείλει να λαμβάνει μέτρα ασυμβίβαστα προς την ισχύουσα νομοθεσία του ούτε να τροποποιεί το ισχύον δίκαιό του.

Άρθρο XII - Έναρξη ισχύος και η λύση της συμφωνίας

Το άρθρο XII διευκρινίζει ότι ως έναρξη ισχύος της συμφωνίας ορίζεται η ημερομηνία της υπογραφής της. Κάθε μέρος μπορεί να υπαναχωρήσει της εν λόγω συμφωνίας με προειδοποίηση 60 ημερών. Η συμφωνία απαιτεί την αναθεώρηση της λειτουργίας της συμφωνίας το αργότερο εντός 24 μηνών μετά την έναρξη της ισχύος της, πράγμα που θα τους επιτρέψει να εντοπίσουν πρόσθετους τομείς στους οποίους θα μπορούσε να είναι χρήσιμη η συνεργασία και την εξεύρεση οποιουδήποτε μέσου για τη βελτίωση της εν λόγω συμφωνίας. Η αναθεώρηση αυτή θα περιλάβει ανάλυση των υφιστάμενων ή δυνητικών περιπτώσεων για να καθοριστεί κατά πόσον τα συμφέροντα των Μερών θα μπορούσαν να εξυπηρετηθούν καλύτερα στο πλαίσιο μιας ενίσχυσης της συνεργασίας τους.

Στο παράρτημα της συμφωνίας περιλαμβάνονται τρεις επιστολές οι οποίες ανταλλάχθηκαν μεταξύ των Μερών. Οι επιστολές αυτές αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα παρουσιάζουν τις ερμηνευτικές τους δηλώσεις σε ένα σχέδιο ερμηνευτικής επιστολής που επισυνάπτεται στο παράρτημα της συμφωνίας. Η πρώτη διευκρινίζει ότι οι κοινοποιηθείσες πληροφορίες δυνάμει της συμφωνίας δεν μπορούν να περιλαμβάνουν στοιχεία που εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 20 του κανονισμού αριθ. 17/62 του Συμβουλίου ή οποιαδήποτε άλλη αντίστοιχη κανονιστική διάταξη που εφαρμόζεται στον τομέα του ανταγωνισμού. Οι πληροφορίες αυτές δεν θα μπορούν να κοινοποιηθούν στην αρμόδια επί του ανταγωνισμού καναδική αρχή παρά μετά την ειδική συγκατάθεση της πηγής των πληροφοριών.

Η δεύτερη δήλωση θεσπίζει ότι κάθε Μέρος εγγυάται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όλων των εμπιστευτικών πληροφοριών που παρασχέθηκαν από το όλο Μέρος. Το Μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες αυτές οφείλει να απορρίπτει οποιοδήποτε αίτημα μετάδοσης των εν λόγω πληροφοριών σε τρίτους, εκτός εάν το Μέρος που παρέχει την πληροφορία έχει δώσει τη συγκατάθεσή του ή εάν η νομοθεσία του Μέρους που λαμβάνει τις πληροφορίες αυτές δεν αντιτίθεται στην εν λόγω μετάδοση. Κάθε Μέρος οφείλει να απευθύνει κοινοποίηση στο άλλο Μέρος στην περίπτωση όπου πληροφορίες χρησιμοποιήθηκαν ή μεταβιβάστηκαν τυχαία κατά τρόπο που αντίκειται στις διατάξεις του άρθρου Χ.

Μια επιστολή που υποβλήθηκε εκ μέρους του Καναδά επιβεβαιώνει ότι η προαναφερθείσα ερμηνευτική επιστολή συμβάλλει στην κατανόηση της συμφωνίας. Εξάλλου, η επιστολή αυτή επαναλαμβάνει ότι η ισχύουσα νομοθεσία παραμένει αμετάβλητη και τονίζει αυτή τη θέση διαβεβαιώνοντας ότι ο Καναδάς δεν μπορεί να

ανταλλάσσει πληροφορίες όταν η εν λόγω ανταλλαγή απαγορεύεται από την ισχύουσα νομοθεσία. Επιβεβαιώνεται συνεπώς από την Επιτροπή οτι η επιστολή του Καναδά δεν δημιουργεί δυσκολίες.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 87 και 235, σε συνδυασμό με το άρθρο 228, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο,

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και ιδίως τα άρθρα 65 και 66,

την πρόταση της Επιτροπής, τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

εκτιμώντας ότι:

πρέπει να γίνει επίκληση του άρθρου 235 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας λόγω του γεγονότος ότι περιέχονται στο κείμενο της συμφωνίας συγχωνεύσεις και εξαγορές που εμπίπτουν στις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων[1], ο οποίος ουσιαστικά βασίζεται στις διατάξεις του άρθρου 235·

η αυξανόμενη διεθνής διάσταση των προβλημάτων του ανταγωνισμού καθιστά απαραίτητη μια ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα αυτό·

για το σκοπό αυτό η Επιτροπή διεξήγαγε διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας με την κυβέρνηση του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά·

πρέπει να εγκριθεί η εν λόγω συμφωνία, περιλαμβανομένης της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ των Μερών

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού εγκρίνεται εξ

[1] ΕΕ αριθ. L 395 της 30.12.1989, σελ. 1 (όπως τροποποιήθηκε: ΕΕ αριθ. L 257 της 21.9.1990, σελ. 13)

ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

Το κείμενο της συμφωνίας και της ανταλλαγής επιστολών συντάχθηκε στη γερμανική, αγγλική, δανική, ισπανική, φινλανδική, γαλλική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και σουηδική γλώσσα και επισυνάπτεται της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου έχει αρμοδιότητα να διορίσει ένα ή περισσότερα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα για την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Ο πρόεδρος της Επιτροπής έχει αρμοδιότητα να διορίσει ένα ή περισσότερα πρόσωπα εξουσιοδοτημένα για την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα.

Έγινε στις Βρυξέλλες

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΤΟΥΣ ΠΕΡΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα (στο εξής "οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες") αφενός και η Κυβέρνηση του Καναδά αφετέρου, (στο εξής "τα Μέρη")

Εκτιμώντας τις στενές οικονομικές μεταξύ τους σχέσεις,

Αναγνωρίζοντας ότι οι οικονομίες όλων των χωρών, συμπεριλαμβανομένων των οικονομιών των Μερών, καθίστανται όλο και περισσότερο αλληλένδετες,

Διαπιστώνοντας ότι τα Μέρη συμμερίζονται την άποψη ότι η ορθή και αποτελεσματική εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού είναι σημαντική για την αποτελεσματική λειτουργία των αγορών τους και των μεταξύ τους εμπορικών συναλλαγών,

Αναγνωρίζοντας τη δέσμευσή τους για ενίσχυση της ορθής και αποτελεσματικής εφαρμογής των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού μέσω της συνεργασίας και, ενδεχομένως, του μεταξύ τους συντονισμού κατά την εφαρμογή των εν λόγω νομοθεσιών,

Διαπιστώνοντας ότι ο συντονισμός των μέτρων τους εφαρμογής ενδέχεται, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε αποτελεσματικότερη επίλυση των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν τα Μέρη στον τομέα του ανταγωνισμού σε σχέση με τα αποτελέσματα των μεμονωμένων δράσεων εφαρμογής των Μερών,

Αναγνωρίζοντας τη δέσμευση των Μερών να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα σημαντικά συμφέροντα αλλήλων κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού και να καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να επιτευχθεί η διευθέτηση των συμφερόντων αυτών,

Έχοντας υπόψη:

Τη σύσταση του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης για τη συνεργασία μεταξύ των χωρών μελών σχετικά με τις περιοριστικές επιχειρηματικές πρακτικές που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο, η οποία εκδόθηκε στις 27 και 28 Ιουλίου 1995, και

Τη Συμφωνία Οικονομικής Συνεργασίας μεταξύ του Καναδά και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που συνήφθη στις 6 Ιουλίου 1976 και τη Δήλωση για τις σχέσεις Ευρωπαϊκής Κοινότητας - Καναδά που εγκρίθηκε στις 22 Νοεμβρίου 1990, καθώς και την Κοινή Πολιτική Δήλωση όσον αφορά τις σχέσεις Καναδά-ΕΕ και το συνοδευτικό πρόγραμμα δράσης που εγκρίθηκε στις 17 Δεκεμβρίου 1996·

Συμφώνησαν τα εξής:

I. ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η προώθηση της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών και η μείωση των πιθανοτήτων επέλευσης συγκρούσεων ή των επιπτώσεων τέτοιων συγκρούσεων μεταξύ των Μερών κατά την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού.

2. Στην παρούσα Συμφωνία

Ως "δραστηριότητες που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό" νοούνται οι πρακτικές ή πράξεις που ενδέχεται να υπόκεινται σε κυρώσεις ή άλλα μέτρα αποκατάστασης βάσει της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού ενός από τα Μέρη·

Ως "αρμόδια αρχή κράτους μέλους" νοείται η αρχή εκείνη του κράτους μέλους που ορίζεται στο παράρτημα Α. Το παράρτημα Α ενδέχεται ανά πάσα στιγμή να υποστεί προσθήκες ή τροποποιήσεις εκ μέρους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Τυχόν προσθήκες ή τροποποιήσεις θα κοινοποιηθούν γραπτώς στην κυβέρνηση του Καναδά, πριν αποσταλεί οποιαδήποτε πληροφορία σε μία προσφάτως καταχωρισθείσα αρχή".

Ως "Αρμόδια για τον ανταγωνισμό Αρχή" ή "Αρμόδιες για τον Ανταγωνισμό Αρχές" νοούνται

(i) για τον Καναδά, ο Διευθυντής ελέγχου και ερευνών (Director of Investigation and Research) που διορίζεται βάσει του νόμου περί ανταγωνισμού (Competition Act) και

(ii) για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, ως προς τις αρμοδιότητές της που απορρέουν από τη νομοθεσία περί ανταγωνισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ως "νομοθεσία ή νομοθεσίες περί ανταγωνισμού" νοούνται

(i) για τον Καναδά, ο νόμος περί ανταγωνισμού (Competition Act) και οι σχετικές κανονιστικές διατάξεις, και

(ii) για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, τα άρθρα 85, 86 και 89 της Συνθήκης περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 σχετικά με τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, τα άρθρα 65 και 66 της Συνθήκης περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ) και οι κανονισμοί εφαρμογής δυνάμει των ανωτέρω Συνθηκών συμπεριλαμβανομένης της απόφασης της Ανώτατης Αρχής αριθ. 24-54.

καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις των ανωτέρω και άλλες νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις για τις οποίες τα μέρη θα συμφωνήσουν εγγράφως ότι συνιστούν "νομοθεσία περί ανταγωνισμού" για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας,

ως "μέτρο εφαρμογής" νοείται κάθε μέτρο που λαμβάνεται για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού μέσω έρευνας που έχει διεξαχθεί ή διαδικασίας που έχει κινηθεί από την αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή ενός από τα μέρη,

3. Οποιαδήποτε αναφορά γίνεται στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας σε συγκεκριμένη διάταξη της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού ενός από τα Μέρη ερμηνεύεται ότι αφορά τη διάταξη αυτή όπως εκάστοτε τροποποιείται και στις τυχόν παρεπόμενες διατάξεις.

II. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

1. Κάθε Μέρος οφείλει να κοινοποιεί στο άλλο, κατά τον τρόπο που προβλέπεται στο παρόν άρθρο και στο άρθρο IX, τα μέτρα εφαρμογής που λαμβάνει και που ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου μέρους.

2. Στα μέτρα εφαρμογής που ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους και, ως εκ τούτου, δημιουργούν πραγματικά περιστατικά που πρέπει να κοινοποιηθούν, περιλαμβάνονται εκείνα τα οποία:

   (i) είναι συναφή με τα μέτρα εφαρμογής του άλλου Μέρους,

   (ii) αφορούν δραστηριότητες που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό, πλην των συγχωνεύσεων ή εξαγορών, που έχουν ασκηθεί εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του άλλου Μέρους,

   (iii) αφορούν συμπεριφορά για την οποία εικάζεται ότι την έχει απαιτήσει, ενθαρρύνει ή εγκρίνει το άλλο Μέρος ή μία από τις επαρχίες ή κράτη μέλη του,

   (iv) αφορούν συγχώνευση ή εξαγορά στην οποία

   - ένα ή περισσότερα από τα συμβαλλόμενα μέρη της πράξης, ή
   - μία εταιρεία που ελέγχει ένα ή περισσότερα από τα συμβαλλόμενα μέρη της πράξης,

   είναι εταιρεία που έχει συσταθεί ή λειτουργεί βάσει της νομοθεσίας του άλλου Μέρους ή επαρχίας ή κράτους μέλους του,

   (v) συνεπάγονται την επιβολή ή την αίτηση επιβολής μέτρων αποκατάστασης από αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή που επιβάλλει ή απαγορεύει συγκεκριμένη πρακτική στο έδαφος του άλλου Μέρους, ή

   (vi) αφορούν πληροφορίες που αναζητεί ένα από τα Μέρη και οι οποίες βρίσκονται στο έδαφος του άλλου Μέρους.

3. Δυνάμει του παρόντος άρθρου, η κοινοποίηση κατά κανόνα γίνεται ευθύς ως η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή αντιλαμβάνεται ότι συντρέχουν οι προϋποθέσεις κοινοποίησης και, σε κάθε περίπτωση, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 έως 7 του παρόντος άρθρου.

4. Σε περίπτωση που συντρέχουν οι προϋποθέσεις κοινοποίησης σχετικά με συγχωνεύσεις και εξαγορές, η κοινοποίηση γίνεται

(α) στην περίπτωση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όταν δημοσιεύεται ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα, δυνάμει του άρθρου 4, παράγραφος 3 του Κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 ή όταν η πράξη γνωστοποιείται βάσει του άρθρου 66 της Συνθήκης ΕΚΑΧ και απαιτείται προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής βάσει της εν λόγω διάταξης, και

(β) στην περίπτωση του Καναδά, το αργότερο όταν η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή της χώρας εκδίδει γραπτή αίτηση παροχής πληροφοριών μέσω ένορκης κατάθεσης ή υπεύθυνης δήλωσης ή επιτυγχάνει την έκδοση άδειας βάσει του άρθρου 11 του Νόμου περί ανταγωνισμού (Competition Act) σχετικά με την πράξη.

5. (α) Όταν η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή ενός από τα Μέρη ζητεί από ένα πρόσωπο να παράσχει πληροφορίες, να προσκομίσει έγγραφα ή άλλα στοιχεία που βρίσκονται στο έδαφος του άλλου κράτους μέλους ή ζητεί από πρόσωπο που βρίσκεται στο έδαφος του άλλου Μέρους να καταθέσει προφορικά στο πλαίσιο διαδικασίας ή να συμμετάσχει σε προσωπική συνέντευξη, πρέπει να γίνεται κοινοποίηση συγχρόνως ή πριν από την υποβολή του σχετικού αιτήματος.

(β) Απαιτείται κοινοποίηση δυνάμει του εδαφίου α) της παρούσας παραγράφου ακόμη και εάν το μέτρο εφαρμογής σχετικά με το οποίο αναζητούνται οι ανωτέρω πληροφορίες έχει προηγουμένως κοινοποιηθεί δυνάμει του άρθρου ΙΙ, παράγραφοι 1 έως 3. Ωστόσο, δεν απαιτείται χωριστή κοινοποίηση για κάθε μεταγενέστερη αίτηση παροχής πληροφοριών από το ίδιο πρόσωπο κατά την εκτέλεση του μέτρου εφαρμογής, εκτός εάν το Μέρος προς το οποίο έχει γίνει η κοινοποίηση υποβάλει διαφορετικό αίτημα ή το Μέρος που ζητεί τις πληροφορίες λάβει γνώση νέων θεμάτων που θίγουν σημαντικά συμφέροντα του Μέρους προς το οποίο έχει γίνει η κοινοποίηση.

6. Όταν συντρέχουν προϋποθέσεις κοινοποίησης, θα γίνεται επίσης κοινοποίηση σε εύλογο χρόνο προτού δημιουργηθούν οι ακόλουθες περιστάσεις ώστε να καταστεί δυνατό να ληφθούν υπόψη οι απόψεις του άλλου Μέρους

(α) στην περίπτωση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

(i) όταν η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή αποφασίζει να κινήσει διαδικασίες σχετικά με τη συγκέντρωση δυνάμει του άρθρου 6, παράγραφος 1, στοιχείο γ) του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89,

(ii) σε περιπτώσεις πλην των συγχωνεύσεων και εξαγορών, όταν εκδίδεται κοινοποίηση αιτιάσεων, ή

(iii) όταν εκδίδεται απόφαση ή επιτυγχάνεται διακανονισμός·

(β) στην περίπτωση του Καναδά

(i) όταν κατατίθεται αίτηση στο Competition Tribunal,

(ii) όταν κινείται ποινική διαδικασία, ή

(iii) όταν διευθετείται μία υπόθεση μέσω δέσμευσης (undertaking) ή δικαστικού συμβιβασμού (consent order).

7. (α) Κάθε Μέρος υποχρεούται να γνωστοποιεί στο άλλο Μέρος πότε η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του παρεμβαίνει ή συμμετέχει κατ' άλλο τρόπο σε διοικητική ή δικαστική διαδικασία, εφόσον τα θέματα που αποτελούν το αντικείμενο της παρέμβασης ή της συμμετοχής ενδέχεται να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους. Κοινοποίηση δυνάμει της παραγράφου αυτής γίνεται στην περίπτωση:

(i) δημόσιας διοικητικής ή δικαστικής διαδικασίας,

(ii) δημόσιας παρέμβασης ή συμμετοχής και σύμφωνα με επίσημες διαδικασίες

(β) Οι κοινοποιήσεις θα γίνονται κατά το χρόνο της παρέμβασης ή συμμετοχής ή το συντομότερο δυνατό μετά από αυτές.

8. Οι κοινοποιήσεις πρέπει να είναι αρκούντως λεπτομερείς ώστε να επιτρέπουν στο Μέρος προς το οποίο απευθύνονται να κάνει μία πρώτη εκτίμηση των επιπτώσεων του μέτρου εφαρμογής στα σημαντικά συμφέροντά του. Στις κοινοποιήσεις θα αναφέρονται τα ονόματα και οι διευθύνσεις των φυσικών και νομικών προσώπων τα οποία αφορούν, η φύση των υπό έρευνα δραστηριοτήτων και οι σχετικές νομικές διατάξεις.

9. Οι κοινοποιήσεις δυνάμει του παρόντος άρθρου γίνονται σύμφωνα με το άρθρο IX.

III. ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

1. Τα Μέρη μπορούν να ζητούν διαβουλεύσεις σχετικά με οποιοδήποτε θέμα άπτεται της παρούσας Συμφωνίας. Η αίτηση για διαβουλεύσεις πρέπει να είναι αιτιολογημένη και να αναφέρει εάν λόγω δικονομικών προθεσμιών ή άλλων υποχρεώσεων επιβάλλεται η σύντομη διεξαγωγή διαβουλεύσεων. Τα μέρη δεσμεύονται να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις χωρίς καθυστέρηση μετά από αίτηση του άλλου Μέρους προκειμένου να καταλήξουν σε συμπεράσματα σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Κατά τις διαβουλεύσεις βάσει της παραγράφου 1, η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή καθενός από τα μέρη λαμβάνει δεόντως υπόψη τα διαβήματα του άλλου Μέρους βάσει των αρχών που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία και είναι έτοιμη να εξηγήσει στο άλλο μέρος τα συγκεκριμένα αποτελέσματα από την εφαρμογή των αρχών αυτών στο εκάστοτε υπό εξέταση ζήτημα.

IV. ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Στο πλαίσιο των μέτρων εφαρμογής, οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές του ενός Μέρους παρέχουν τη συνδρομή τους στις ομόλογές τους αρχές του άλλου Μέρους, στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τη νομοθεσία και τα σημαντικά συμφέροντα του Μέρους που παρέχει τη συνδρομή του.

2. Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές και των δύο Μερών έχουν συμφέρον να λάβουν μέτρα εφαρμογής σχετικά με συναφείς καταστάσεις, μπορούν να συμφωνήσουν ότι ο συντονισμός των μέτρων εφαρμογής είναι θέμα αμοιβαίου συμφέροντος. Για να εκτιμήσουν εάν υφίσταται λόγος πλήρους ή μερικού συντονισμού συγκεκριμένων μέτρων εφαρμογής, οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές καθενός από τα Μέρη λαμβάνουν μεταξύ άλλων υπόψη τους ακόλουθους παράγοντες:

   (i) την επίδραση αυτού του συντονισμού στη δυνατότητα των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών να επιτύχουν τους στόχους που επιδιώκονται με τα μέτρα εφαρμογής,

   (ii) τη δυνατότητα των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών να λάβουν τις σχετικές πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη λήψη μέτρων εφαρμογής,

   (iii) το βαθμό στον οποίο οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές των Μερών μπορούν να διασφαλίσουν, προσωρινά ή μόνιμα, την αποτελεσματική εξάλειψη της επίμαχης συμπεριφοράς που αντιβαίνει στον ανταγωνισμό,

   (iv) τη δυνατότητα να γίνει αποτελεσματικότερη χρήση των πόρων, και

   (v) τη δυνατότητα μείωσης των δαπανών που βαρύνουν τα πρόσωπα τα οποία υπόκεινται στα μέτρα εφαρμογής.

3. (α) Οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές των Μερών μπορούν να συντονίζουν τα μέτρα εφαρμογής τους συγχρονίζοντας τα μέτρα που λαμβάνουν σε συγκεκριμένα θέματα, ενώ ταυτόχρονα τηρούν πλήρως τη νομοθεσίας τους και διαφυλάσσουν τα σημαντικά τους συμφέροντα. Ο συντονισμός αυτός μπορεί να οδηγήσει, κατόπιν σχετικής συμφωνίας των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών, σε λήψη μέτρων από τις εν λόγω αρχές του ενός ή και των δύο Μερών, λαμβάνοντας υπόψη ποια από τις ανωτέρω δυνατότητες είναι καταλληλότερη για την επίτευξη των στόχων τους.

   (β) Κατά τη λήψη συντονισμένων μέτρων εφαρμογής οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές κάθε Μέρους επιδιώκουν να μεγιστοποιήσουν την πιθανότητα επίτευξης των στόχων της εφαρμογής και για το άλλο Μέρος.

   (γ) Κάθε Μέρος μπορεί ανά πάσα στιγμή να κοινοποιήσει στο άλλο Μέρος ότι προτίθεται να περιορίσει ή να δώσει τέλος στο συντονισμό και να συνεχίσει ανεξάρτητα τη λήψη των μέτρων εφαρμογής του τηρουμένων των λοιπών διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

V. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΟΝ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΕΝΟΣ ΜΕΡΟΥΣ ΚΑΙ ΘΙΓΟΥΝ ΤΑ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΑ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

1. Τα Μέρη διαπιστώνουν ότι πράξεις που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό, οι οποίες ενδέχεται να συντελεστούν στο έδαφος ενός Μέρους, πέραν της παραβίασης της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του Μέρους αυτού, θίγουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους. Τα Μέρη συμφωνούν ότι είναι προς το συμφέρον αμφοτέρων να αποτρέπουν τις πράξεις του είδους αυτού που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό.

2. Εάν ένα Μέρος έχει λόγους να πιστεύει ότι δραστηριότητες που έχουν ασκηθεί στο έδαφος του άλλου Μέρους προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό και θίγουν ή ενδέχεται να θίξουν σημαντικά συμφέροντά του, τότε το πρώτο Μέρος μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του άλλου Μέρους να λάβει τα κατάλληλα μέτρα εφαρμογής. Στην αίτηση πρέπει να διευκρινίζεται κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο η φύση των πράξεων που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό και οι επιπτώσεις τους στα συμφέροντα του αιτούντος Μέρους και να προτείνεται η διαβίβαση οποιασδήποτε περαιτέρω πληροφορίας και άλλη συνεργασία την οποία μπορεί να παράσχει το αιτούν Μέρος.

3. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση διαβουλεύεται με το αιτούν Μέρος και η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του πρώτου Μέρους εξετάζει πλήρως και ευμενώς την αίτηση προκειμένου να αποφασίσει εάν πρέπει ή όχι να λάβει ή να επεκτείνει μέτρα εφαρμογής σχετικά με τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην αίτηση οι οποίες προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό. Η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το άλλο Μέρος σχετικά με την απόφασή της και την αιτιολογεί. Εάν ληφθούν μέτρα εφαρμογής, η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει το αιτούν Μέρος για τις σημαντικές εξελίξεις και την έκβαση των μέτρων εφαρμογής.

4. Το άρθρο αυτό δεν περιορίζει τη διακριτική ευχέρεια της αρμόδιας για τον ανταγωνισμό αρχής του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση να λάβει ή να μη λάβει, βάσει της νομοθεσίας του περί ανταγωνισμού και της πολιτικής που ακολουθεί για την εφαρμογή της, μέτρα εφαρμογής σχετικά με τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην αίτηση που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό, όπως επίσης τίποτε δεν εμποδίζει την αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Μέρους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση να λάβει μέτρα εφαρμογής ως προς τις εν λόγω δραστηριότητες.

VI. ΠΡΟΛΗΨΗ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΝ

1. Κάθε Μέρος, στο πλαίσιο της δικής του νομοθεσίας και στο βαθμό που αυτό συμβιβάζεται με τα σημαντικά του συμφέροντα, έχοντας υπόψη το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας, όπως αυτός ορίζεται στο άρθρο 1, λαμβάνει δεόντως υπόψη τα σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους σε όλα τα στάδια των μέτρων του εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένων των αποφάσεων σχετικά με την έναρξη έρευνας ή την κίνηση της διαδικασίας, το αντικείμενο της έρευνας ή διαδικασίας και τη φύση των επιδιωκόμενων μέτρων αποκατάστασης ή των κυρώσεων σε κάθε περίπτωση.

2. Όταν προκύπτει το ενδεχόμενο τα μέτρα εφαρμογής του ενός Μέρους να επηρεάσουν σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους, κάθε Μέρος, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που εκτίθενται ανωτέρω, καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να επιτευχθεί η προσφορότερη διευθέτηση του αντικρουόμενων συμφερόντων των Μερών και στο πλαίσιο αυτό κάθε Μέρος λαμβάνει υπόψη όλους τους σημαντικούς παράγοντες, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγονται οι ακόλουθοι:

(i) η σχετική σημασία, όσον αφορά τις επίμαχες δραστηριότητες που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό, της συμπεριφοράς που λαμβάνει χώρα στο έδαφος του ενός Μέρους σε σύγκριση με τη συμπεριφορά που λαμβάνει χώρα στο έδαφος του άλλου Μέρους,

(ii) η σχετική σημασία και δυνατότητα πρόβλεψης των συνεπειών των δραστηριοτήτων που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό στα σημαντικά συμφέροντα του ενός Μέρους σε σύγκριση με τις επιπτώσεις τους στα σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους,

(iii) το κατά πόσον εκείνοι που έχουν εμπλακεί στις δραστηριότητες που αντιβαίνουν στον ανταγωνισμό είχαν ή όχι πρόθεση να βλάψουν τους καταναλωτές, τους προμηθευτές ή τους ανταγωνιστές εντός του εδάφους του άλλου Μέρους,

(iv) ο βαθμός στον οποίο τα μέτρα εφαρμογής συγκρούονται ή συμβιβάζονται με το δίκαιο ή τις οικονομικές πολιτικές του άλλου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων όσων εκφράζονται κατά την εφαρμογή της εκάστοτε νομοθεσίας περί ανταγωνισμού ή στις αποφάσεις που απορρέουν από την εν λόγω νομοθεσία,

(v) το κατά πόσον φυσικά ή νομικά πρόσωπα θα αντιμετωπίσουν συγκρουόμενες απαιτήσεις εκ μέρους των δύο Μερών,

(vi) το αν πρόκειται ή όχι τα μέτρα εφαρμογής να ενθαρρύνουν ή να ματαιώσουν εύλογες προσδοκίες,]

(vii) η γεωγραφική θέση των σχετικών στοιχείων,

(viii) ο βαθμός στον οποίο ένα μέτρο αποκατάστασης πρέπει να εφαρμοσθεί εντός του εδάφους του άλλου Μέρους για να είναι αποτελεσματικό,

(ix) η ανάγκη ελαχιστοποίησης των αρνητικών επιπτώσεων στα σημαντικά συμφέροντα του άλλου Μέρους, ιδιαίτερα κατά την εφαρμογή μέτρων αποκατάστασης για την αντιμετώπιση συνεπειών συμπεριφοράς που προκαλεί εμπόδια στον ανταγωνισμό και λαμβάνει χώρα στο έδαφος του άλλου Μέρους, και

(x) ο βαθμός στον οποίο ενδέχεται να επηρεαστούν τα μέτρα εφαρμογής του άλλου Μέρους, έναντι των ιδίων προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των δικαστικών αποφάσεων και δεσμεύσεων που απορρέουν από μέτρα εφαρμογής του είδους αυτού.

VII. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Προκειμένου να προαχθούν οι αρχές που θεσπίζονται στην παρούσα Συμφωνία, τα Μέρη συμφωνούν ότι είναι προς το κοινό τους συμφέρον να ανταλλάσσουν πληροφορίες που διευκολύνουν την αποτελεσματική εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού και συμβάλλουν στην καλύτερη κατανόηση των πολιτικών και μέτρων εφαρμογής αμφοτέρων των Μερών.

2. Κάθε Μέρος συμφωνεί να παρέχει στο άλλο Μέρος, κατόπιν σχετικής αιτήσεως, πληροφορίες που βρίσκονται στην κατοχή του και τις οποίες το αιτούν Μέρος θεωρεί σημαντικές για μέτρο εφαρμογής που προτίθεται να λάβει ή έχει ήδη λάβει η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του.

3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης λήψης μέτρων από τις αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές των δύο μερών με στόχο την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού, η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή κάθε Μέρους διαπιστώνει, κατόπιν αιτήματος της αρμόδιας για τον ανταγωνισμό αρχής του άλλου Μέρους, εάν τα ενεχόμενα φυσικά ή νομικά πρόσωπα συναινούν στην ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών σχετικών με το αίτημα μεταξύ των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών.

4. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων δυνάμει του άρθρου III, κάθε Μέρος παρέχει στο άλλο όλες τις πληροφορίες που μπορεί να συγκεντρώσει ώστε να καταστεί δυνατή η ευρύτερη δυνατή συζήτηση σχετικά με τις επίμαχες πτυχές μίας συγκεκριμένης πράξης.

VIII. ΕΞΑΜΗΝΙΑΙΕΣ ΣΥΣΚΕΨΕΙΣ

1. Προκειμένου να προαχθεί το κοινό συμφέρον που παρουσιάζει για τα Μέρη η συνεργασία και ο συντονισμός των μέτρων εφαρμογής που λαμβάνουν, αξιωματούχοι των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών θα συναντώνται δύο φορές ετησίως, ή όποτε άλλοτε συμφωνήσουν οι αρμόδιες για τον ανταγωνισμό αρχές των Μερών, με σκοπό: (α) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα τρέχοντα μέτρα εφαρμογής και τις εκάστοτε προτεραιότητες, (β) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τους οικονομικούς κλάδους κοινού ενδιαφέροντος, (γ) να συζητούν τις υπό μελέτη αλλαγές στην πολιτική τους και (δ) να συζητούν άλλα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας τους περί ανταγωνισμού.

2. Έκθεση σχετικά με τις ανωτέρω εξαμηνιαίες συσκέψεις υποβάλλεται στην Κοινή Επιτροπή Συνεργασίας βάσει της Συμφωνίας Πλαισίου για την Εμπορική και Οικονομική Συνεργασία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά.

IX. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Οι κοινοποιήσεις βάσει της παρούσας Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των κοινοποιήσεων βάσει του άρθρου II και των αιτήσεων βάσει των άρθρων III και V, πραγματοποιούνται προφορικά, τηλεφωνικά ή μέσω τηλεομοιοτυπίας μεταξύ των αρμόδιων για τον ανταγωνισμό αρχών των Μερών. Οι κοινοποιήσεις βάσει του άρθρου II και οι αιτήσεις βάσει των άρθρων III και V πρέπει, ωστόσο, να

επιβεβαιώνονται χωρίς καθυστέρηση γραπτώς δια της συνήθους διπλωματικής οδού.

Χ. ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας, κανένα από τα Μέρη δεν υποχρεούται να διαβιβάσει πληροφορίες στο άλλο Μέρος, αν η μετάδοση των πληροφοριών απαγορεύεται από τη νομοθεσία του Μέρους που κατέχει τις πληροφορίες ή δεν συμβιβάζεται με σημαντικά συμφέροντα του Μέρους αυτού.

2. Κάθε Μέρος τηρεί, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, τον εμπιστευτικό χαρακτήρα οποιωνδήποτε πληροφοριών του κοινοποιεί εμπιστευτικά το άλλο Μέρος βάσει της Συμφωνίας, εξαιρουμένων των περιπτώσεων που τα Μέρη συμφωνούν άλλως. Κάθε Μέρος αντιτάσσεται στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, σε κάθε αίτηση τρίτου μέρους για την μετάδοση αυτών των πληροφοριών.

3. (α) Η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφού ενημερώσει την αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Καναδά, ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους ή των κρατών μελών των οποίων σημαντικά συμφέροντα επηρεάζονται από τις κοινοποιήσεις που της υποβάλλει η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Καναδά.

(β) Η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κατόπιν διαβούλευσης με την αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή του Καναδά, ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους ή των κρατών μελών για τυχόν συνεργασία και συντονισμό μέτρων εφαρμογής. Ωστόσο, σε ό,τι αφορά τα εν λόγω μέτρα, η αρμόδια για τον ανταγωνισμό αρχή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ικανοποιεί το αίτημα της αρμόδιας για τον ανταγωνισμό αρχής του Καναδά να μην μεταδίδει πληροφορίες που της παρέχει η τελευταία, όταν πρέπει να διασφαλιστεί η τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα.

4. Οι αρμόδιες για των ανταγωνισμό αρχές των Μερών διαβουλεύονται μεταξύ τους και λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα σημαντικά συμφέροντα αμφοτέρων πριν προβούν σε οποιαδήποτε πράξη που μπορεί να δημιουργήσει τη νομική υποχρέωση παροχής σε τρίτο πρόσωπο πληροφοριών οι οποίες μεταβιβάστηκαν εμπιστευτικά βάσει της παρούσας συμφωνίας.

5. Πληροφορίες που λαμβάνονται από ένα Μέρος βάσει της παρούσας Συμφωνίας, εκτός από πληροφορίες που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου ΙΙ, χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού του Μέρους αυτού. Πληροφορίες που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου ΙΙ χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας.

6. Ένα Μέρος που παρέχει πληροφορίες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δύναται να ζητήσει οι εν λόγω πληροφορίες να χρησιμοποιούνται βάσει των όρων και των προϋποθέσεων που αυτό θα ορίσει. Το Μέρος που λαμβάνει τις εν λόγω πληροφορίες δεν τις

χρησιμοποιεί κατά τρόπο που αντίκειται στους όρους και τις προϋποθέσεις αυτές χωρίς προηγούμενη συγκατάθεση του άλλου Μέρους.

XI. ΙΣΧΥΟΝ ΔΙΚΑΙΟ

Καμία από τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επιβάλλει στα Μέρη να προβούν σε ενέργειες που αντιβαίνουν στο ισχύον δίκαιό τους ή να τροποποιήσουν το δίκαιο των Μερών ή των επαρχιών ή κρατών μελών τους.

XII. ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΛΥΣΗ

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ μετά την υπογραφή της.

2. Η παρούσα Συμφωνία εξακολουθεί να ισχύει 60 ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα Μέρη κοινοποιεί γραπτώς στο άλλο Μέρος ότι επιθυμεί τη λύση της Συμφωνίας.

3. Τα Μέρη προβαίνουν σε αναθεώρηση της παρούσας Συμφωνίας το αργότερο 24 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της με σκοπό να αξιολογήσουν τις δραστηριότητες συνεργασίας τους, να εντοπίσουν πρόσθετους τομείς στους οποίους θα μπορούσαν να συνεργαστούν επωφελώς και να διερευνήσουν άλλους τρόπους με τους οποίους η Συμφωνία θα μπορούσε να βελτιωθεί. Τα Μέρη συμφωνούν ότι η αναθεώρηση αυτή θα περιλαμβάνει μεταξύ άλλων ανάλυση υφιστάμενων ή δυνητικών περιπτώσεων ώστε να καθοριστεί κατά πόσον, με στενότερη συνεργασία, θα μπορούσαν να εξυπηρετηθούν καλύτερα τα συμφέροντά τους.

Στην παρούσα Συμφωνία επισυνάπτονται τρεις επιστολές που αντηλλάγησαν μεταξύ των Μερών. Οι επιστολές αυτές αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας Συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, νομίμως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στ , εις διπλούν, στις , στην αγγλική, γαλλική, δανική, γερμανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα, που θεωρούνται εξίσου αυθεντικές.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα

Για την κυβέρνηση του Καναδά

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΑΥΣΤΡΙΑ
Bundesministerium fur wirtschaftliche Angelegenheiten
Abteilung X/A/6 (Wettbewerbsangelegenheiten)

ΒΕΛΓΙΟ
Ministerie van Economische Zaken - Ministère des Affaires Economiques
Algemene Inspectie van de Prijzen en de Mededinging - Inspection Générale des Prix et de Concurrence

ΔΑΝΙΑ
Konkurrenceradet

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ
Office of Free Competition

ΓΑΛΛΙΑ
Ministère de l'Economie et des Finances
Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et des Fraudes

ΓΕΡΜΑΝΙΑ
Bundeskartellamt

ΕΛΛΑΔΑ
Επιτροπή ανταγωνισμού

ΙΡΛΑΝΔΙΑ
Competition Authority

ΙΤΑΛΙΑ
Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ
Ministère de l'Economie

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ
Ministerie van Economische Zaken

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ
Ministério da economia
Direcção-Geral do Comércio e Concorrência

ΙΣΠΑΝΙΑ
Direccion General politica Economica y Defesa de la Competencia

ΣΟΥΗΔΙΑ
Konkurrensverket

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ
Office of Fair Trading

Δήλωση της Επιτροπής

(Όσον αφορά τις πληροφορίες που πρόκειται να παρασχεθούν στα κράτη μέλη)

Βάσει των αρχών που διέπουν τη σχέση της Επιτροπής με τα κράτη μέλη κατ' εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού όπως αυτοί περιέχονται λ.χ. στον κανονισμό 17/62 του Συμβουλίου, και σύμφωνα με το άρθρο Χ, παράγραφος 3 της συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Καναδά όσον αφορά την εφαρμογή των περί ανταγωνισμού νομοθεσιών τους,

- η Επιτροπή θα διαβιβάσει στα κράτη μέλη ή σε κράτη μέλη σημαντικά συμφέροντα των οποίων θίγονται την κοινοποίηση που απέστειλε η ίδια ή έλαβε από την καναδική αρχή ανταγωνισμού. Τα κράτη μέλη θα ενημερώνονται το ταχύτερο δυνατό και στη γλώσσα επικοινωνίας των μερών. Όταν η Επιτροπή αποστέλλει πληροφορίες στις καναδικές αρχές, τα κράτη μέλη θα ενημερώνονται ταυτόχρονα.
- Η Επιτροπή κοινοποιεί επίσης στα κράτη μέλη ή σε κράτη μέλη σημαντικά συμφέροντα των οποίων θίγονται, οποιαδήποτε συνεργασία ή συντονισμό μέτρων εφαρμογής, μόλις αυτό είναι ευλόγως δυνατό.

Για τους σκοπούς της παρούσας δήλωσης, θεωρείται ότι θίγονται σημαντικά συμφέροντα ενός κράτους μέλους, όταν τα υπό συζήτηση μέτρα εφαρμογής:

(i) είναι συναφή με τα μέτρα εφαρμογής του κράτους μέλους,

(ii) αφορούν δραστηριότητες που προκαλούν εμπόδια στον ανταγωνισμό, πλην των συγχωνεύσεων ή εξαγορών, που έχουν πραγματοποιηθεί εν όλω ή εν μέρει στο έδαφος του άλλου κράτους μέλους,

(iii) αφορούν συμπεριφορά για την οποία φρονείται ότι την έχει απαιτήσει, ενθαρρύνει ή εγκρίνει το κράτος μέλος

(iv) αφορούν συγχώνευση ή εξαγορά στην οποία

- ένα ή περισσότερα από τα συμβαλλόμενα μέρη της πράξης, ή
- μία εταιρεία που ελέγχει ένα ή περισσότερα από τα συμβαλλόμενα μέρη της πράξης,

είναι εταιρεία που έχει συσταθεί ή λειτουργεί βάσει της νομοθεσίας του κράτους μέλους,

(v) συνεπάγονται την επιβολή ή την εφαρμογή μέτρων αποκατάστασης που απαιτούν ή απαγορεύουν συγκεκριμένη συμπεριφορά στο έδαφος του κράτους μέλους, ή

(vi) συνεπάγονται ότι η καναδική αρχή ανταγωνισμού αναζητεί πληροφορίες που εντοπίζονται στην επικράτεια του κράτους μέλους.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα ενημερώνει όλα τα κράτη μέλη, τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο σε συνεδριάσεις κυβερνητικών εμπειρογνωμόνων επί του ανταγωνισμού, σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας, και ιδίως με τις επαφές που έχουν πραγματοποιηθεί με την καναδική αρχή ανταγωνισμού όσον αφορά τη διαβίβαση στα κράτη μέλη πληροφοριών που έχει λάβει η Επιτροπή στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Σχέδιο ερμηνευτικής επιστολής προς την κυβέρνηση του Καναδά

Αξιότιμε/η (όνομα),

Στις (ημερομηνία), το Συμβούλιο και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συνήψαν τη Συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της κυβέρνησης του Καναδά όσον αφορά την εφαρμογή των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η σαφής κατανόηση του τρόπου που ερμηνεύουν τη συμφωνία οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες, παραθέτουμε κατωτέρω δύο ερμηνευτικές δηλώσεις.

1. Βάσει του άρθρου XI της συμφωνίας, το άρθρο X, παράγραφος 1 πρέπει να θεωρηθεί ότι σημαίνει ότι οι πληροφορίες που καλύπτονται από τις διατάξεις του άρθρου 20 του κανονισμού 17/62 του Συμβουλίου ή από ισοδύναμες διατάξεις άλλων κανονισμών στον τομέα του ανταγωνισμού δεν δύνανται επ' ουδενί λόγω να κοινοποιούνται στην καναδική αρχή ανταγωνισμού, εκτός αν υπάρχει ρητή συναίνεση της ενδιαφερόμενης πηγής.

   Ομοίως, οι πληροφορίες που αναφέρονται στα άρθρα II, παράγραφος 8 και VII της συμφωνίας δεν πρέπει να περιλαμβάνουν στοιχεία που καλύπτονται από το άρθρο 20 του κανονισμού 17/62 ή από ισοδύναμες διατάξεις άλλων κανονισμών στον τομέα του ανταγωνισμού, εκτός αν υπάρχει ρητή συναίνεση της ενδιαφερόμενης πηγής.

2. Βάσει του άρθρου X, παράγραφος 2 της συμφωνίας, όλες οι πληροφορίες που παρέχονται εμπιστευτικά στο πλαίσιο της συμφωνίας εκ μέρους ενός των μερών θα θεωρούνται εμπιστευτικές από το μέρος στο οποίο υποβάλλονται οι πληροφορίες, το οποίο πρέπει να απορρίψει τυχόν αίτημα τρίτου μέρους για διάδοσή τους, εκτός αν η διάδοση αυτή α)έχει εγκριθεί από το μέρος που παρέχει την πληροφορία ή β)επιβάλλεται από τη νομοθεσία του μέρους στο οποίο υποβάλλεται η πληροφορία.

   Αυτό σημαίνει ότι

   - κάθε μέρος διασφαλίζει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όλων των πληροφοριών που παρέχονται εμπιστευτικά από το άλλο μέρος σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις του μέρους στο οποίο υποβάλλονται οι πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων εκείνων που αποσκοπούν στη διασφάλιση του εμπιστευτικού χαρακτήρα πληροφοριών που συγκεντρώνονται κατά τη διάρκεια λήψης των μέτρων εφαρμογής ενός μέρους,

   - κάθε μέρος χρησιμοποιεί όλα τα νόμιμα μέσα που διαθέτει προκειμένου να αντιταχθεί στη διάδοση των πληροφοριών αυτών.

Επιθυμούμε επίσης να βεβαιώσουμε ότι αν, παρά τις προσπάθειες που έχει καταβάλει ένα μέρος, υποπέσει στην αντίληψή του ότι οι πληροφορίες έχουν κατά τύχη χρησιμοποιηθεί ή διαδοθεί κατά τρόπο που αντίκειται στις διατάξεις του άρθρου X, το κοινοποιεί πάραυτα στο άλλο μέρος.

Θα σας ήμασταν υπόχρεοι αν μας βεβαιώσετε ότι αυτές οι ερμηνευτικές δηλώσεις δεν παρουσιάζουν δυσχέρειες για την κυβέρνηση του Καναδά.

Με τιμή,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα.

<u>Σχέδιο απάντησης από την κυβέρνηση του Καναδά</u>

Legal Services, Industry Canada
Place du Portage, Phase 1
50 Victoria Street
Hull, Quebec (KIA 0C9)

Τηλ.: (819) 997 3325
Φαξ : (819) 953 9267

Ημερομηνία:

κ. Karel Van Miert
Μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
200 rue de la Loi
1049 Βρυξέλλες
Βέλγιο

Αξιότιμε Επίτροπε κ. Van Miert:

Ευχαριστούμε για την επιστολή σας της (...). Εκφράζουμε τη μεγάλη μας ικανοποίηση για την ολοκλήρωση της συμφωνίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με την εφαρμογή των αντίστοιχων νομοθεσιών μας περί ανταγωνισμού. Η ερμηνευτική δήλωση και οι άλλες δηλώσεις που περιέχονται στην επιστολή σας είναι σύμφωνες με τον τρόπο που αντιλαμβανόμαστε τη συμφωνία.

Επιθυμώ, επίσης, να σας διαβεβαιώσω ότι, όσον αφορά την εφαρμογή του άρθρου XI, και για λόγους μεγαλύτερης ασφάλειας του δικαίου, ο Καναδάς δεν πρόκειται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας να προβεί σε καμία ανταλλαγή πληροφοριών πέραν εκείνων που θα πραγματοποιούσε και εκτός της συμφωνίας. Θα σας παρακαλούσα να επιβεβαιώσετε τη συναίνεσή σας ως προς το σημείο αυτό με απάντησή σας στην παρούσα επιστολή.

Προσβλέπουμε στη συνέχιση και προώθηση της σχέσης συνεργασίας επί της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού όπως εκφράζεται στη συμφωνία και στις μέχρι σήμερα αντίστοιχες πρακτικές μας.

Με τιμή

Konrad von Finckenstein
Διευθυντής Έρευνας

Σχέδιο απάντησης προς την κυβέρνηση του Καναδά

Αξιότιμε/η (όνομα),

Ευχαριστούμε για την επιστολή σας της (...). Επιβεβαιώνουμε οτι η επιστολή σας δεν δημιουργεί δυσκολίες για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

Εκφράζουμε τη μεγάλη μας ικανοποίηση για την ολοκλήρωση της συμφωνίας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της κυβέρνησης του Καναδά και προσβλέπουμε σε στενότερη συνεργασία στο μέλλον.

Με τιμή,

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα.

ISSN 0254-1483

COM(98) 352 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR 08 11 06 01

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-98-369-GR-C

ISBN 92-78-37004-5

Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο